Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, wasza przewrotności!\* To tak, jakby glinę stawiać na równi z garncarzem!\*\* To tak, jakby twór powiedział o twórcy: On mnie nie stworzył, a garnek powiedział\*\*\* o garncarzu: On nic nie umie!\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) przewrotności, הַפְּכְכֶם (hafkechem), wg 1QIsa a : odwrócił się od was, הפך מכם . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: To tak, jakby glinę uważać za garncarza. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) powiedział, אָמַר (’amar), wg 1QIsa a : gliniany, חמר . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>290 43:1</x>; <x>290 45:9</x>; <x>290 64:8</x>; <x>520 9:20</x> [↑](#footnote-ref-5)